

ces. Todos sus reyes cayeron en el mismo crimen á pesar de mis castigos, dice el Señor; ni uno solo recurrió á mí en los males con que los he afligido."

8. Ephraim se mezcló con las naciones por alianzas prohibidas: Ephraim se hizo como un pan cocido bajo la ceniza, á que no se da vuelta, sino que se come apresuradamente.

9. Los extrangeros devoraron su fuerza del mismo modo, y él no advirtió que esto sucedía en castigo de sus pecados: sus cabellos encanecieron por los pesares que le envié," y no percibió que esta era pena de sus culpas.

10. Israel verá con sus ojos humillado su orgullo," y no volverá al Señor su Dios, ni despues de todo esto lo buscará."

11. Ephraim se ha hecho como una paloma seducida" y sin inteligencia: en lugar de ocurrir al Señor llamaron en su socorro al Egipto, y fueron á buscar á los Asirios con el mismo fin.

12. Pero cuando hayan ido hácia esos pueblos, y hayan hecho cuanto pudieren y quisieren para librarse de mis manos, yo extenderé sobre ellos mis redes, y los haré caer como pájaros, y les haré sufrir todas mis amenazas, escritas en los libros que se leen diariamente en sus reuniones."

13. Ay de ellos porque se han retirado de mí: serán presa de sus enemigos porque me han ofendido con su perfidia: yo los redimí, y ellos han hablado mentiras contra mí, atribuyendo á otros los socorros que yo les he dado."

¶ 7. En los libros de los Reyes se dice de casi todos los de Israel que obraron el mal delante del Señor, y que no se separaron de las culpas de Jeroboam, que habia hecho pecar á Israel, y de Oseas que fue el último, se dice que obró tambien el mal delante del Señor, pero no tanto como sus antecesores. 4. Reg. xvii. 2.

¶ 9. O: como sucede á un viejo que se acerca á su fin.

¶ 10. Hebr. dif. El orgullo y la desvergüenza de Israel que se descubren en su rostro, darán testimonio contra él. Esta expresion se halla tambien en el cap. v. ¶ 5. Ibid. Lit. No han vuelto al Señor su Dios, y no lo han buscado en medio de todos los males que los oprimen.

¶ 11. Este es el sentido del hebreo.

¶ 12. Estas amenazas pueden entenderse no solo de las que se hallan en la ley, y principalmente en el Deuteronomio, xxvii. y xxviii, sino tambien de las que el Señor les hacia por sus profetas. 4. Reg. xvii. 13. El hebreo dice *cætu eorum*; los Setenta, *oppressionis eorum*.

¶ 13. Véase el libro tercero de los Reyes, xii. 28.

ceciderunt: non est qui clamet in eis ad me.

8. Ephraim in populis ipse commiscebatur: Ephraim factus est subcinericius panis, qui non reversatur.

9. Comederunt alieni robur eius, et ipse nescivit: sed et cani effusi sunt in eo, et ipse ignoravit.

10. Et humiliabitur superbia Israël in facie eius: nec reversi sunt ad Dominum Deum suum, et non quaesierunt eum in omnibus his.

11. Et factus est Ephraim quasi columba seducta non habens cor: Ægyptum invocabant, ad Assyrios abierunt.

12. Et cum profecti fuerint, expandam super eos rete meum: quasi volucrem caeli detraham eos, caedam eos secundum auditionem coetus eorum.

13. Vae eis, quoniam recesserunt à me: vastabuntur, quia praevaricati sunt in me: et ego redemi eos: et ipsi locuti sunt contra me mendacia.

14. Et non clamaverunt ad me in corde suo, sed ululabant in cubilibus suis: super triticum et vinum ruminabant, recesserunt à me.

15. Et ego erudivi eos, et confortavi brachia eorum: et in me cogitaverunt malitiam.

16. Reversi sunt ut essent absque iugo: facti sunt quasi arcus dolosus: cadent in gladio principes eorum, à furore linguae suae. Ista subsannatio eorum in Terra Ægypti.

14. No han clamado á mí del fondo de su corazon, sino que ahullaron á sus ídolos en su afliccion; desde sus lechos no meditaban" sino en los medios de tener con abundancia trigo y vino, y se apartaron de mí sin pensar en convertirse."

15. Ya los haya yo castigado, ó ya haya fortificado sus brazos, no han tenido respecto de mí sino pensamientos malignos.

16. De nuevo han querido sacudir el yugo de mi ley:" se han hecho como un arco engañoso. En vez de dirigir á mí sus votos y deseos, los han encaminado á los ídolos: por eso sus príncipes que los sedujeron, serán castigados del furor de su lengua por la espada de sus enemigos, y entónces el Egipto en lugar de socorrerlos, como se prometian, los insultará en su desgracia.

¶ 14. Hebr. dif. se han reunido sobre, &c.

Ibid. Hebr. lit. *recesserunt in me*, acaso por *rebelles facti sunt*, se rebelaron contra mí.

¶ 16. Hebr. lit. *reversi sunt non super*, por *ad non jugum*, que se traduce bien diciendo: para estar sin yugo.

CAPITULO VIII.

Reprensiones y amenazas del Señor contra Israel. Amenazas contra Judá.

1. In gutture tuo sit tuba quasi aquila super domum Domini: pro eo quòd transgressi sunt foedus meum, et legem meam praevaricati sunt.

2. Me invocabunt: Deus meus cognovimus te Israël.

1. OSEAS, levántese tu voz como el sonido de la trompeta, di á este pueblo: He aquí al enemigo que viene á caer como águila sobre la casa y sobre el pueblo del Señor," porque quebrantaron" mi alianza y violaron mi ley.

2. Entónces me invocarán" diciendo: Te reconocemos por nuestro Dios,"

¶ 1. Hebr. dif. Levántese tu voz como el sonido de la trompeta, como la voz de la águila contra la casa del Señor, contra su pueblo, contra Israel. Acaso en lugar de la palabra como águila, debe leerse otra en el original que equivale á *protendit*; y en lugar de JEHOVA, JEHOUDA, en este sentido: Aplica á tu boca la trompeta, y haz que dé largos sonidos sobre la casa de Judá, para advertirle las calamidades que la amenazan, haciéndole ver las que van á caer sobre la casa de Israel. El verbo equivalente á *protendere*, se usa en este sentido en el Exodo xix. 13, y en Josué vi. 5.

Ibid. Lit. violado.

¶ 2. Hebr. lit. clamarán á mí.

Ibid. Lit. Dios mio. La palabra hebrea puede significar igualmente Dios mio, e

nosotros que somos Israel tu pueblo.

3. Pero yo no los escucharé, porque Israel ha desechado al bien sumo; por tanto su enemigo lo perseguirá sin que yo me opongá, y prevalecerá sobre él y sobre sus príncipes que yo desconozco.

4. Ellos han reinado, pero no por mí; han sido príncipes, mas yo no los reconocí ni aprobé: se han fabricado ídolos de su plata y de su oro para atraerse los pueblos y asegurarse la corona, y esto es lo que los ha perdido."

5. El becerro que adorabas, ó Samaria, ha sido arrojado en tierra, se encendió mi furor" contra este pueblo: ¿hasta cuándo podrán purificarse" abandonando ese abominable culto?

6. Porque Israel ha inventado este ídolo: no es un dios, pues un artífice lo hizo: por eso el becerro de Samaria será tan fragil y despreciable como las telas de arañas."

7. Cuando levantaron este ídolo y pusieron en él su confianza, sembraron viento, y cosecharán tempestades que destruirán su país: no quedará en pie una espiga, y si quedare alguna, su grano no producirá harina, y en caso de producirla la comerán los extraños.

8. Son tan ciertos los males que oprimirán á mi pueblo, que puede ya decirse: Fué devorado Israel por sus enemigos, y es tratado ahora entre las naciones como un vaso inmundo," pues

simplemente Dios, juntándolo con Israel, que parece dislocado por los copiantes, de este modo: Dios de Israel, nosotros os conocemos, confesamos que sois verdaderamente Dios. Si el verso anterior se refiere á la casa de Judá, este podría tener el mismo objeto, y comenzar en el que sigue lo perteneciente á la casa de Israel.

¶ 4. Hebr. dif. Ellos mismos se han dado reyes, y no los han recibido de mí; se han dado príncipes que yo no he reconocido; se han fabricado ídolos de su plata y de su oro, y esto será el principio de su ruina. Hebr. *excindatur*, por *excindantur*.

¶ 5. Leyendo con atención los ¶ 4. 5. y 6, se verá que la frase *projectus est vitulus tuus, Samaria*, vendria mejor en el fin que en el principio del verso.

Ibid. Hebr. mi cólera.

Ibid. Lit. ser purificados.

¶ 6. La conjuncion *et* puesta ántes de *ipse* en el hebreo y en la Vulgata, vendria mejor despues.

Ibid. La significacion de la palabra hebrea es muy incierta. La mayor parte de los intérpretes modernos traducen: El becerro de Samaria será hecho pedazos y reducido á escambros.

¶ 8. Hebr. como un vaso de que no se hace aprecio.

3. Proiecit Israël bonum, inimicus persequetur eum.

4. Ipsi regnaverunt, et non ex me; principes extiterunt, et non cognovi: argentum suum, et aurum suum fecerunt sibi idola, ut interirent:

5. Proiectus est vitulus tuus, Samaria, iratus est furor meus in eos: usquequo non poterunt emundari?

6. Quia ex Israël et ipse est: artifex fecit illum, et non est Deus: quoniam in aranearum telas erit vitulus Samariae.

7. Quia ventum seminabunt, et turbinem metent: culmus stans non est in eo, germen non faciet farinam: quod et si fecerit, alieni comedent eam.

8. Devoratus est Israël: nunc factus est in nationibus quasi vas immundum.

se emplea en los servicios mas bajos" y viles.

9. Quia ipsi ascenderunt ad Assur, ónager solitarius sibi: Ephraim munera dederunt amatoribus.

10. Sed et cum mercede conduxerint nationes, nunc congregabo eos: et quiescent paulisper ab onere regis, et principum.

11. Quia multiplicavit Ephraim altaria ad peccandum: factae sunt ei arae in delictum.

12. Scribam ei multiplices leges meas, quae velut alienae computatae sunt.

13. Hostias offerent, immolabunt carnes, et comedent, et Dominus non suscipiet eas: nunc recordabitur iniquitatis eorum, et visitabit peccata eorum: ipsi in Ægyptum convertentur.

14. Et oblitus est Israël factoris sui, et aedificavit delu-

9. Recurrieron á Assur: él es" un asno silvestre que trabaja para sí solo y nada hace por ellos. Efraim pagó á aquellos á quienes se prostituia, y cuya impia religion abrazó para obtener sus auxilios.

10. Pero despues de haber comprado á las naciones, yo los congregaré cautivos en Asiria, y descansarán algun tiempo de los tributos que pagaban con tanta repugnancia al rey y á los príncipes que yo les habia dado."

11. He aquí el fruto de los altares sacrilegos que Efraim ha multiplicado, de esos altares que han sido otros tantos pecados," otros tantos orígenes funestos de crímenes y desgracias.

12. Yo les habia prescrito gran número de leyes, cuya observancia les hubiera sido muy ventajosa; pero ellos las han mirado como extrañas, y al modo que no se han tomado el trabajo de cumplirlas, yo no me tomaré el de escucharlos."

13. Me ofrecerán hostias, inmolarán víctimas, y comerán su carne," y el Señor no las recibirá con agrado; solo se acordará de su iniquidad, y se vengará de sus crímenes sin misericordia. Ellos se han vuelto hácia el Egipto para buscar socorro;"

14. E Israel se olvidó de su Criador, fabricó templos para implorar la

¶ 9. En el hebreo se subentiende *sed Assur*; como esta es una repeticion, pudo ser que la omitieran los copiantes.

¶ 10. Hebr. dif. yo los reuniré y los entregaré en manos de las naciones, sufrirán algo del dolor de las cargas, y de la esclavitud que les impondrá el rey que los cautivó, y los príncipes que los sujetaron. La conjuncion *et* ántes de *principum*, no se halla en el hebreo.

¶ 11. El hebreo dice en ambos miembros *ad peccandum*, la Vulgata pone en el segundo, *ad delinquendum*.

¶ 12. Hebr. dif. He aquí el título bajo el cual yo lo inscribiré: los maestros que debían enseñar mi ley serán reputados como pueblo extraño.

¶ 13. La conjuncion *et* colocada despues de *carnes* en el hebreo y la Vulgata, parece estaria mejor ántes, á lo ménos, *carnes* se une mejor con *comedent*, como dicen los Setenta. El hebreo á la letra dice: *immolarán las víctimas que me ofrecerán*. Algunos antiguos manuscritos latinos dicen: *traerán*, lo que varia algo la leccion.

Ibid. O: Volverán á Egipto para salvarse de los Asirios. *Infr.* ix. 3. y 6.

proteccion de nuevos dioses. Judá tambien en lugar de confiar en el Señor, fortificó muchas ciudades para asegurarse; mas yo enviaré un fuego que devorará las ciudades de Judá y los templos de Israel."

¶ 14. O: Pero yo enviaré un fuego á sus ciudades, y devorará sus palacios. O segun la letra hebrea, sus castillos. En el hebreo el pronombre *ejus* es femenino.

CAPITULO IX.

Venganza del Señor sobre Israel. Infidelidades de este pueblo.

1. No te alegres, Israel: no te regocijes como las naciones, porque has abandonado á tu Dios, esperando ser recompensado con abundancia de trigo.

2. En lugar de esa abundancia Israel no hallará, ni en sus granjas ni en sus lagares con que sustentarse, y sus viñas engañarán su esperanza."

3. Serán arrojados de la tierra del Señor: una parte de Efraim volverá á Egipto para librarse del furor de Asiria; el resto será cautivado, y comerá entre los Asirios manjares impuros, urgido por el hambre.

4. No ofrecerán vino al Señor, y sus oblationes no le agradarán, pues las hacen fuera del lugar señalado: sus sacrificios serán como banquetes fúnebres que contaminan á los que participan de ellos: apénas tendrán pan para sostener su vida, y no para ofrecerse en la casa del Señor, de que estarán muy distantes.

5. En tal estado ¿qué haréis en el día solemne, en el día de pascua que es la gran fiesta del Señor? ¿cómo la celebraréis no estando en el lugar propio para ello?

6. Yo veo que huyen de la desolacion de su pais; se acogerán á Egip-

bra: et Iudas multiplicavit urbes munitas: et mittam ignem in civitates eius, et devorabit aedes illius.

1. NOLI laetari Israël, noli exultare sicut populi: quia fornicatus es à Deo tuo, dilexisti mercedem super omnes areas tritici.

2. Area et torcular non pascet eos, et vinum mentietur eis.

3. Non habitabunt in terra Domini: reversus est Efraim in Ægyptum, et in Assiriis pollutum comedit.

4. Non libabunt Domino vinum, et non placebunt ei: sacrificia eorum quasi panis lugentium: omnes, qui comedent eum, contaminabuntur: quia panis eorum animae ipsorum, non intrabit in domum Domini.

5. Quid facietis in die solemnium, in die festivitatis Domini?

6. Ecce enim profecti sunt à vastitate: Ægyptus congrega-

¶ 2. Hebr. in eam por in eos.

¶ 3. Lit. no habitarán en la tierra del Señor.

¶ 4. O: no podrán hacerse agradables al Señor, por sus oblationes, estando en una tierra donde todo es impuro.

bit eos, Memphis sepeliet eos: desiderabile argentum eorum urtica hereditabit, lappa in tabernaculis eorum.

7. Venerunt dies visitationis, venerunt dies retributionis: scitote Israël stultum prophetam, insanum virum spiritualem, propter multitudinem iniquitatis tuae, et multitudinem amentiae.

8. Speculator Ephraim cum Deo meo: propheta laqueus ruinae factus est super omnes vias eius, insaniam in domo Dei eius.

9. Profundè peccaverunt, sicut in diebus Gabaa: recordabitur iniquitatis eorum, et visitabit peccata eorum.

10. Quasi uvas in deserto inveni Israël: quasi prima poma ficulneae in cacumine eius vidi patres eorum; ipsi autem intraverunt ad Beelphegor, et ab-

¶ 6. Ménsis era una de las ciudades principales de Egipto.

Ibid. Hebr. desiderium argento eorum, por, argenti eorum; la Vulgata traduce bien desiderabile argentum; esto es, la plata que habian ocultado en la tierra en las últimas revoluciones del pais para esconderla al enemigo.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 7. O: vuestros hombres que se dicen inspirados.

Ibid. Hebr. dif. El odio del Señor contra vosotros es grande segun la magnitud de vuestra iniquidad.

¶ 8. Dif. Ha llegado á ser una locura (segun el hebreo, un objeto de odio) en la casa de su Dios: se ha hecho la vergüenza de ella, y ha atraído sobre sí el aborrecimiento del Señor. El hebreo dice odium, los Setenta y la Vulgata, insaniam.

¶ 9. Hebr. dif. han caído en una profunda corrupcion.

Ibid. Véase el libro de los Jueces cap. xix.

¶ 10. Lit. Hallé á Israel, y lo tomé con placer.

to, Ménsis" les servirá de sepulcro: su plata que amaban con tal pasion quedará oculta entre las ortigas," y se verán crecer las espinas" en sus casas abandonadas.

7. El dia de la visita del Señor ha llegado: llegaron los dias de su venganza. Sabed, ó Israel, que vuestros profetas son necios, é insensatos vuestros hombres espirituales:" por la multitud de vuestras iniquidades y por el exceso de vuestro delirio, Dios ha permitido que os seduzcan los que debian instruiros y enmendaros."

8. El profeta debia ser en Efraim una atalaya para manteneros en la fidelidad debida á mi Dios; pero él se ha hecho una red tendida sobre todos los caminos para hacer caer á los hombres: de manera que la casa de su Dios es una casa de locura, en que ruega á un ídolo que no puede oirlo ni hablarle."

9. Han pecado, no por ignorancia ó debilidad, sino por una profunda corrupcion de su corazon:" se han abandonado á los mas enormes crímenes, y los han sostenido obstinadamente, como sucedió en otro tiempo en Gabaa, cuando los Benjamitas ultrajaron tan cruelmente á la muger de un levita." Así el Señor se acordará de su iniquidad, y se vengará de sus pecados con tanto mas rigor, cuanto mas los amó.

10. Esto dice el Señor: Yo amé" á Israel como uvas que el viajero se-diento encuentra en el desierto: ví á sus padres como los primeros frutos en lo alto de la higuera que se reco-

Judic. xix. 25.

gen cuidadosamente: los escogí por pueblo mio particular entre todas las naciones; y ellos adoraron á Beelfegor," y se alejaron de mí," para cubrirse de confusion, y se han hecho abominables como las cosas que amaron.

11. Así para castigarlos, la gloria y la prosperidad de Efraim voló como una ave, desapareció en un momento, sus hijos murieron al nacer ó en el seno de sus madres ó al tiempo de concebirse.

12. Mas aun cuando hayan criado hijos, yo los reduciré entre los hombres al mismo estado que si nunca los hubieran tenido; ay de ellos cuando yo los haya abandonado.

13. Yo ví á Efraim como otra Tiro gloriándose de su fuerza y hermosura;" y pronto yo veré á este mismo Efraim humillado y obligado á entregar sus hijos á su asesino.

14. Dios mio, no los entregues á tan terribles males. Dales, Señor, y qué les darás! Dales vientres estériles y pechos sin leche, mas bien que hijos tan desgraciados.

1. Reg. viii. 5.

15. Ellos merecen hace mucho tiempo que yo los trate así. Toda su malicia se manifestó desde el tiempo de Samuel en Gálgal, allí disgustados de mí merecieron mi aversion, pidiendo un rey como los demas pueblos." Yo los arrojaré de mi casa, porque todas sus acciones rebosan la malignidad de su corazon: ya no los amaré: todos sus príncipes son rebeldes que se retiran de mí, y merecen que los haga perecer.

16. Efraim ha sido herido de muerte, su raiz se ha secado: no darán ya

alienati sunt in confusionem, et facti sunt abominabiles sicut ea, quae dilexerunt.

11. Ephraim quasi avis avolavit, gloria eorum à partu, et ab utero, et à conceptu.

12. Quòd et si enutrierint filios suos, absque liberis eos faciam in hominibus: sed et vae eis cum recessero ab eis.

13. Ephraim, ut vidi, Tyrus erat fundata in pulchritudine: et Ephraim educet ad interfectorem filios suos.

14. Da eis Domine. Quid dabis eis? Da eis vulvam sine liberis, et ubera arentia.

15. Omnes nequitiae eorum in Gálgal, quia ibi exosos habui eos: propter malitiam adinventionum eorum de domo mea ejiciam eos: non addam ut diligam eos: omnes principes eorum recedentes.

16. Percussus est Ephraim, radix eorum exsiccata est: fru-

¶ 10. Véase la Disertacion sobre Beelfegor, al frente del Levitico, tom. iii.

Ibid. Hebr. y se separaron de mí: los Setenta y la Vulgata: y se enagenaron.

¶ 13. Hebr. dif. Yo ví á Efraim como otra Tiro, plantado en un hermoso lugar. La ciudad de Tiro era entónces una de las mas bellas, florecientes y poderosas ciudades del Asia. El hebreo dice, vidi in Tyrum, acaso por vidi eum, Tyrus, en el sentido de la Vulgata.

¶ 15. Véase el libro primero de los Reyes, viii. 5. y siguientes, xi. 14. y 15. De otro modo: Toda su malicia se manifestó en Gálgal; allí merecieron mi odio. Pusieron el colmo á sus iniquidades erigiendo altares y colocando ídolos en Gálgal. Supr. 17. 15. Infra. xii. 11.

etum nequaquam facient. fruto:" si tuvieren hijos, yo haré mo-
Quòd et si genuerint, interfirir á los que amen con mas ternura.
ciam amantissima uteri eorum.

17. Abjiciet eos Deus meus, quia non audierunt eum: et erunt vagi in nationibus.

17. Mi Dios los arrojará lejos de sí, porque no lo han escuchado; y andarán vagos entre las naciones.

¶ 16. La locucion hebrea equivalente á nequaquam, es irregular. Los rabinos convienen en esto.

CAPITULO X.

Venganza del Señor contra Israel. Infidelidades de este pueblo. Las dos casas de Jacob, primero la de Israel y despues la de Judá, recibirán cada una el castigo de sus culpas.

1. VITIS frondosa Israél, fructus adaequatus est ei: secundum multitudinem fructus sui multiplicavit altaria, iuxta ubertatem terrae suae exuberavit simulachris.

2. Divisum est cor eorum, nunc interibunt: ipse confringet simulachra eorum, depulabitur aras eorum.

3. Quia nunc dicent: Non est rex nobis: non enim timeamus Dominum: et rex quid faciet nobis?

4. Loquimini verba visionis inutilis, et ferietis foedus: et germinabit quasi amaritudo iudicium super sulcos agri.

1. ISRAEL fué antiguamente una vid" frondosa que llevó los frutos correspondientes; pero multiplicó sus altares á proporcion de su abundancia, y se hizo tan fecundo en ídolos, cuanto era fértil en tierra.

2. Su corazon se separó de Dios;" pero llegó el tiempo de su desolacion: el Señor va á hacer pedazos" sus ídolos, y á derribar sus altares sacrílegos por mano de los enemigos que suscitará contra ellos.

3. Ellos dirán entónces: No tenemos rey que nos defienda; y si lo tuviéramos nos seria inútil, porque no tememos al Señor ni contamos con su proteccion: y sin ella ¿qué podria hacer en nuestro favor un rey contra tan poderosos enemigos?"

4. Hablad ahora de las falsas visiones de vuestros profetas: haced alianza con quien quisiereis;" no impedireis que los juicios de Dios os amarguen

¶ 1. Hebr. dif. Israel es ahora viña vacía y despojada, y su fruto semejante á él; no se encuentra ya, ha sido llevado por los Asirios. Ella ha multiplicado &c.

¶ 2. O: dividieron su corazon entre el culto del Señor y la idolatría.

Ibid. Hebr. ipse acaso por ЯНОВА, Dominus. Decollabit, acaso por diruat, si se junta con aras eorum, segun la construccion hebrea, en la cual simulacra eorum, pertenece al segundo miembro; pero si los copiantes alteraron el orden de las palabras, decollabit se unirá mejor con simulacro.

¶ 3. Hebr. dif. Ellos dirán bien pronto: Carecemos de rey, porque no temimos al Señor. ¿Y qué podria hacer por nosotros un rey? Israel cautivo no tuvo ya rey de su nacion. Supr. iii. 4.

¶ 4. Hebr. dif. han usado un language acompañado de juramentos: han hecho alianzas vanas: los juicios de Dios &c. El hebreo dice, verba juramenta, por verba juramentorum, y en seguida pangendo, acaso por pepigerunt.

como las yerbas nocivas" sofocan el trigo en los surcos.

5. Los habitantes de Samaria adoraron vacas en la ciudad que llaman Betel, esto es, casa de Dios, y que deberían llamar Betaven, esto es, casa de vanidad y confusion;" porque este pueblo y los sacerdotes que guardaban su templo hicieron consistir su regocijo y gloria en este ídolo;" pero se les convirtió en motivo de lágrimas, cuando fué trasladado fuera de su país;

6. Pues el mismo ídolo fué llevado á Asiria, y se hizo con él un presente al rey, que Dios escogió por vengador de las injurias que le hizo Efraim." Efraim será cubierto de confusion, y avergonzado Israel, viendo el paradero de la falsa divinidad en que puso su afecto, y que en vez de protegerlo fué la causa de su ruina.

7. Samaria, idolatrando, hizo desaparecer á su rey" como la espuma que se levanta sobre la superficie del agua y al instante desaparece.

8. Los lugares altos consagrados

5. Vaccas Bethaven coluerunt habitatores Samariae: quia luxit super eum populus eius, et aeditui eius super eum exultaverunt in gloria eius, quia migravit ab eo.

6. Siquidem et ipse in Assur delatus est, munus regi ultori: confusio Ephraim capiet, et confundetur Israel in voluntate sua.

7. Transire fecit Samaria regem suum quasi spumam super faciem aquae.

8. Et disperdentur excelsa

¶ 4. El hebreo puede significar como la cicuta, esto es, como la mala yerba. Esta expresion parece dislocada por los copiantes, y que el sentido debe ser, y nacerá el juicio como la cicuta sobre los surcos del campo; así lo exige el contexto.

¶ 5. Hebr. dif. los habitantes de Samaria temblaron delante de la vaca de Betaven viéndola en manos del enemigo, porque su pueblo &c. La vaca de Betaven es el becerro de oro que se adoraba en Betel, llamado tambien Betaven. Supr. iv. 15. El profeta le da el nombre de vaca por desprecio, y lo pone en plural segun la costumbre de los Judios en los nombres de las divinidades.

Ibid. dif. segun el hebreo. Pero su pueblo, y el que adoraba este ídolo, y sus sacerdotes que hacian su alegría y gloria, gimen ahora porque ha sido transferido fuera de su país. No es fácil decir á quien se refieren en el hebreo y en la Vulgata los pronombres masculinos de este verso, pues el sentido insinúa que debian ser relativos á vaccas Bethaven. La Vulgata supone la idea de un Dios á quien refiere el pronombre ejus. En el hebreo el concepto podría reducirse al nombre Bethaven que puede significar casa del ídolo; Ídolo en hebreo es masculino, y en ese género le puede convenir el pronombre ejus. Se lee tanto en el hebreo como en la Vulgata, super eum acaso por qui, pues el hebreo repite la preposicion diciendo super gloriam ejus. O en lugar de exultaverunt, convendría acaso leer, ululabunt: y sus sacerdotes prorrumpen en gemidos sobre la gloria de este ídolo porque se les ha quitado: entónces las palabras super eum, podrían ser una simple repeticion del copiante.

¶ 6. O segun el hebreo: Ha sido llevada con él á Asiria, y ha servido de presente al rey defensor, esto es, al rey de Asiria que los hijos de Israel llamaron en su socorro. Supr. v. 13. Efraim se cubrirá de confusion, ó Israel se avergonzará del poco suceso de sus designios: creyó hallar un protector en el rey de Asiria, y solo encontrará un enemigo, que despues de oprimirlos con tributos, arruinará enteramente la monarquía. El hebreo dice irregularmente confusio, acaso por in rete: Efraim fué cogido en la red.

¶ 7. Hebr. dif. Samaria fué cortada y exterminada: su rey se hizo como la espuma que se levanta sobre la superficie de la agua.

idóli, peccatum Israel: lappa, et tribulus ascendet super aras eorum: et dicent montibus: Operite nos; et collibus: Cadite super nos.

9. Ex diebus Gabaa, peccavit Israel, ibi steterunt: non comprehendet eos in Gabaa praelium super filios iniquitatis.

10. Iuxta desiderium meum corripiam eos: congregabuntur super eos populi, cum corripientur propter duas iniquitates suas.

11. Ephraim vitula docta diligere tritiram, et ego transivi super pulchritudinem colli eius: ascendam super Ephraim, arabit Iudas, confringet sibi sulcos Iacob.

¶ 8. Jesucristo recuerda este texto anunciando á los Judios incrédulos el castigo que Dios descargaría sobre ellos por medio de las armas romanas (Luc. xxiii. 30.). Este golpe terrible fué representado por el que los ejércitos asirios hicieron sentir á Israel.

¶ 9. Hebr. dif. Israel se ha hecho mas culpable que en el tiempo de lo que pasó en Gabaa, donde fué tan cruelmente ultrajada la muger de un levita, porque entónces se contuvo el desorden; pero ahora sus iniquidades se multiplican: por esa guerra que vendrá sobre ellos, no será como la de Gabaa contra los hijos de iniquidad, de la tribu de Benjamin, pues entónces los que sobrevivieron á la derrota, quedaron en posesion de su tierra, y se restablecieron allí. Jud. xix. 21. La locucion hebrea equivalente á iniquitatis, es irregular, en lo cual convienen los rabinos. Acaso tambien en lugar de in Gabaa, convendría leer sicut Gabaa, esto es, sicut in Gabaa.

¶ 10. Hebr. et corripiam eos, lo que da motivo de pensar que en lugar de iuxta desiderium meum, se podría leer Veniam: vendré sobre ellos, y los castigaré.

Ibid. O: Por su doble iniquidad, esto es, por haber despreciado las leyes del Señor, y por haber dado culto á los ídolos. Véase el cap. ii. ¶ 13. de Jeremias.

¶ 11. Hebr. dif. Una ternera domesticada, y que se complace &c. Los Hebreos usaban de bueyes para arrastrar sobre las gavillas gruesas piedras armadas de hierro, á fin de separar el grano; ó hacian andar á los bueyes sobre las gavillas, para separar con su peso el trigo de la paja.

al ídolo que hizo pecar á Israel, serán desolados, sobre sus altares crecerán espinas y abrojos; y los hijos de Israel serán oprimidos de tan graves males que dirán á los montes: Cubridnos; y á los collados: Caed sobre nosotros." Pero en vano, nada podrá librarlos de la divina venganza, y sufrirán la pena que merecen.

9. Porque Israel no ha hecho mas que pecar desde Gabaa, donde se ultrajó tan cruelmente á la muger de un levita: desde entónces cesaron de obedecerme, y han permanecido en su desobediencia: por lo cual no serán tratados en la guerra que levantaré contra ellos, como cuando combatieron en Gabaa contra los Benjamitas, hijos de iniquidad, pues entónces aunque sufrieron dos derrotas, quedaron victoriosos en el tercer encuentro."

10. Pero ahora los castigaré segun mi deseo;" y cuando los haya corregido por su duplicada iniquidad, por los dos becerros que adoran en Dan y en Betel," los pueblos que los aborrecen se juntarán contra ellos y los arruinarán como merecen.

11. Efraim es un pueblo insolente que quiere dominar á los otros y alimentarse de sus trabajos, como una ternera acostumbrada" y que se complace no en trabajar, sino en maltratar el grano cultivado por otros; pero

Isai. ii. 19.
Luc. xxiii.
30.

Judic. xix.
25.

yo pondré un yugo sobre su cuello soberbio," yo subiré sobre Efraim como sobre un caballo que se doma; y despues Judá trabajará en paz, y Jacob cortará los terrones de sus surcos sin que Efraim venga á perturbarlo"

Jer. iv. 3.

12. Sembrad para vosotros en la justicia, *6 Efraim: cosechad en la misericordia,*" trabajad en desmontar vuestra tierra y en disponerla para el tiempo de buscar al Señor, cuando haya venido el que os ha de enseñar la justicia."

13. Pero en vez de seguir un consejo tan prudente habeis cultivado la impiedad, habeis segado la iniquidad, os habeis alimentado del fruto de la mentira," porque pusiste tu confianza en tu conducta, en el número y valor de tus soldados.

14. Pero no podrán resistir á sus numerosos enemigos: el ruido que harán se levantará entre tu pueblo, y lo llenará de horror, todas tus fortificaciones serán destruidas; vosotros peresteréis como fué exterminado Salmana por el ejército del que le hizo la guerra despues de haber destruido el altar de Baal;" y entre vosotros la madre será estrellada sobre sus hijos.

15. Esta calamidad atrajo sobre sí Bethel, ó Efraim, por el exceso de tu maldad que has manifestado, y por los ídolos que has adorado."

Judic. viii. 12.

¶ 11. Hebr. *super bonitatem cervicis ejus*, acaso por, *jugum super cervicem ejus* porque la palabra *transiit*, puede ponerse en lugar de *transire feci*.

Ibid. O: subiré sobre Efraim (el hebreo podria traducirse: impondré un yugo sobre Efraim) Judá trabajará á su vez, y toda la casa de Jacob cortará los terrones de los surcos; todos los Hebreos serán castigados segun su clase y mérito.

¶ 12. O: sembrad en la justicia, hijos, de Israel, para que cosecheis en la misericordia: *practicad la justicia, y Dios os colmará de sus misericordias.*

Ibid. Hebr. dif. ya es tiempo de buscar al Señor hasta que él venga y os enseñe la justicia. Esto se explica comunmente de Jesucristo, maestro verdadero de la justicia.

¶ 13. O, de un fruto de mentira, esto es, de un fruto que no alimenta.

¶ 14. Hebr. dif. como Salmana fué exterminado por la casa de Jerobaal en el dia del combate: Salmana fué uno de los príncipes Madjanitas derrotados por Gedeon, llamado tambien *Jerobaal*. Judic. vi. 8. El hebreo dice, *Salman*, acaso por *Salmana*.

¶ 15. Hebr. *Bethel*; los Setenta dicen, *domus Israel*; y en lugar de *fecit*, leyeron *faciam*: así te trataré, ó casa de Israel.

12. Seminate vobis in iustitia, et metite in ore misericordiae, innovate vobis novale: tempus autem requirendi Dominum, cum venerit qui docebit vos iustitiam.

13. Arastis impietatem, iniquitatem messuistis, comeditis frugem mendacij: quia confisus es in viis tuis, in multitudine fortium tuorum.

14. Consurget tumultus in populo tuo: et omnes munitiones tuae vastabuntur, sicut vastatus est Salmana à domo eius, qui iudicavit Baal in die praelij, matre super filios allisá.

15. Sic fecit vobis Bethel, à facie malitiae nequitarum vestrarum.

CAPITULO XI.

Amor y cuidado paternal del Señor en favor de Israel. Ingratitud ó infidelidad de este pueblo. Venganza que sufrirá. Ternura del Señor para con él. Promesa de su vuelta y restablecimiento. Falsa adhesion de Israel. Fidelidad de Judá.

1. Sicut manè transiit, pertransit rex Israël. Quia puer Israël; et dilexi eum: et ex Ægypto vocavi filium meum.

2. Vocaverunt eos, sic abierunt à facie eorum: Baalim inmolabant, et simulachris sacrificabant.

3. Et ego quasi nutricius Ephraim, portabam eos in brachiis meis: et nescierunt quòd curarem eos.

4. In funiculis Adam traham eos, in vinculis charitatis: et ero eis quasi exaltans iugum super maxillas eorum: et declinavi ad eum ut vesceretur.

1. EL reinado de Oseas, rey de Israel, pasará como pasa una mañana," porque él y su pueblo me abandonaron, porque yo amé á Israel desde niño; y llamé de Egipto á este pueblo que amaba como á mi hijo cuando los Egipcios lo oprimian."

2. Pero los hijos de Israel en vez de agradecer mis beneficios, por el contrario me han despreciado: los llamaron mis profetas, y se alejaron tanto mas de ellos;" inmolaron á Baal y sacrificaron" á los ídolos á pesar de los avisos que se les daban.

3. Sin embargo, yo me hice como el ayo de Efraim, lo traje en mis brazos, y ellos no conocieron que yo los tenia á mi cuidado."

4. Su insensibilidad me ha fastidiado, los atraje á mí por todos los atractivos que ganan á los hombres," por todos los atractivos de la caridad mas tierna: yo quité el yugo que oprimia su boca, y les presenté alimentos; pero estos efectos de mi bondad no les han hecho impresion.

Math. ii. 15.

¶ 1. Hebr. dif. el rey de Israel será llevado y separado desde la aurora: la separacion del rey de Israel, será el principio de mi venganza sobre las dos casas de Israel y de Judá. El hebreo junta estas palabras al capitulo anterior, y comienza este con el quia que sigue á ellas.

Ibid. San Mateo nos descubre el sentido misterioso de esta profecía advirtiéndonos que las palabras: Yo llamé de Egipto á mi hijo, se cumplieron cuando el niño Jesus fué llamado de aquel reino al que se llevó por orden de Dios su Padre. Este divino niño, es el rey de Israel, quitado á aquel pueblo desde la aurora ó principio de su vida: el Israel amado de Dios desde pequeño. Matt. ii. 15.

¶ 2. O segun los Setenta: Cuanto los llamé tanto se alejaron de mí, es decir, que en lugar de *vocaverunt*, leyeron, *sicut vocavi*, y en lugar de *à facie eorum*, leyeron, *à facie mea: ipse*, juntando este pronombre á la frase siguiente.

Ibid. Hebr. lit. Ellos quemaron incienso.

¶ 3. O segun el hebreo: que eras su médico que los curabas. El hebreo usa de una locucion irregular en lugar de *incedere feci*, segun los rabinos, ó mas bien, *crescere feci*, segun la Vulgata: luego dice, *cepit eos*, por *et cepi eos*; y despues *brachiis suis*, por *brachiis meis*.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo en que el nombre de *Adan* que conserva la Vulgata, no se entiende solo del primer hombre, sino designa la especie humana en general.